

Deu

Chapter 7

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

שְׁמָהּ	בֹּא־	אַתָּה	אֲשֶׁר-	הָאָרֶץ	אֶל-	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	יְבִיאֶךָ	כִּי	1
la	sono-andando	tu	che	il-terra	a	tuo-Dio	l'Eterno	brings-tu	quando	
H8033	H0935			H0776	H0413	H0430	H3068	H0935		
וְהִנְגִּישִׁי	הִחֲתִי	מִפְּנֵיךָ	וְרַבִּים	גּוֹיִם-	וְנִשְׁלַ	לְרִשְׁתָּהּ				
e-il-Ghigaseo	il-Itteo	da-davanti-a-tu	molti	nazioni	e-egli-drives-fuori	a-possedere-esso				
H1622	H2850	H6440			H5394	H3423				
רַבִּים	גּוֹיִם	שִׁבְעָה	וְהִיבֹסִי	וְהִחֲוִי	וְהִפְרִזִי	וְהִכְנַעֲנִי	וְהָאֱמֹרִי			
molti	nazioni	sette	e-il-Gebuseo	e-il-Ivveo	e-il-Ferezeo	e-il-Cananeo	e-il-Amoreo			
		H7651	H2983	H2340	H6522		H0567			
								וְעֲצוּמִים	מִמֶּנִּי:	
								e-mightier	di-tu	
								H6099		

Quando l'Iddio tuo, l'Eterno, ti avrà introdotto nel paese dove vai per prenderne possesso, e ne avrà cacciate d'innanzi a te molte nazioni: gli Hittei, i Ghigasei, gli Amorei, i Cananei, i Ferezei, gli Hivvei e i Gebusei, sette nazioni più grandi e più potenti di te,

וְהִחָרַם	וְהִכִּיתֶם	לְפָנֶיךָ	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	וְנִתְּנָם	2			
utterly-destroying	e-tu-dovra-colpire-loro	davanti-a-tu	tuo-Dio	l'Eterno	e-da-loro				
	H5221	H6440	H0430	H3068	H5414				
וְלֹא	בְרִית	לָהֶם	תְּכַלֵּת	לֹא-	אֲתָם	תַּחֲרִים			
e-non	un-patto	con-loro	tu-dovra-fare	non	loro	tu-dovra-utterly-distruocere			
H3808	H1285		H3772	H3808	H0853				
							וְתִחַנְּנֶם:		
							tu-dovra-mostrare-propizatorio-a-loro		

e quando l'Eterno, l'Iddio tuo, le avrà date in tuo potere e tu le avrai sconfitte, tu le voterai allo sterminio: non farai con esse alleanza, ne farai loro grazia.

וּבִתּוֹ	לְבָנוֹ	תִּתֶנּוּ	לֹא-	בִתּוֹ	בָּם	תִּתְחַתֵּן	וְלֹא	3	
e-suo-figlia	a-suo-figlio	tu-dovra-dare	non	tuo-figlia	con-loro	tu-dovra-intermarry	e-non		
H1323		H5414	H3808	H1323			H3808		
								לֹא-	
								non	
								per-tuo-figlio	
						H3947		H3808	

Non t'imparenterai con loro, non darai le tue figliuole ai loro figliuoli e non prenderai le loro figliuole per i tuoi figliuoli,

אֱלֹהִים	וְעָבְדוּ	מֵאַחֲרָי	בְּנֵיךָ	אֶת-	יָסִיר	כִּי-	4
dio	e-essi-fara-servire	da-dopo-me	tuo-figlio	-	egli-fara-volgere-aside	per	
H0430	H5647			H0853	H5493		
מִהֵרָ:	וְהִשְׁמִידֶךָ	בְּכֶם	יְהוָה	אִרָּ-	וְחָרָה	אֲחֵרִים	
presto	e-egli-fara-distruocere-tu	contro-tu	l'Eterno	ira-di	e-fara-bruciare	altro	
	H8045		H3068	H0639	H2734	H0312	

perché stornerebbero i tuoi figliuoli dal seguir me per farli servire a dèi stranieri, e l'ira dell'Eterno s'accenderebbe contro a voi, ed egli ben presto vi distruggerebbe.

וּמַצְבֵּיהֶם e-oro-colonne H4676	תִּתְצוּ tu-dovra-strappare-giu H5422	מִזְבְּחֵיהֶם oro-altari H4196	לָהֶם a-oro H1992	תַּעֲשׂוּ tu-dovra-fare H3541	כֹּה cosi H3541	אִם־ se	כִּי־ ma	5
	וּפְסִילֵיהֶם e-oro-scolpito-immagini H6456	תִּגְדְּעוּן tu-dovra-tagliare-giu H1438		וְאֲשֵׁרֵיהֶם e-oro-Asherim H0842		תִּשְׁבְּרוּ tu-dovra-rompere H7665		
				בְּאֵשׁ: in-il-fuoco H0784		תִּשְׂרֹפוּן tu-dovra-bruciare H8313		

Ma farete loro così: demolirete i loro altari, spezzerete le loro statue, abatterete i loro idoli e darete alle fiamme le loro immagini scolpite.

אֱלֹהֶיךָ tuo-Dio H0430	יְהוָה l'Eterno H3068	וּבָחַר scelse H0977	בְּךָ in-tu	אֱלֹהֶיךָ tuo-Dio H0430	לִיהוָה a-l'Eterno H3068	אַתָּה tu H6918	קָדוֹשׁ santo H6918	עַם un-popolo	כִּי per	6
הָאָדָמָה: il-suolo H0127	פְּנֵי faccia-di H6440	עַל־ su	אֲשֶׁר che	הָעַמִּים il-popoli H3605	מִכָּל־ da-tutto H3605	סִגְלָה treasured H5459	לְעַם un-popolo	לֹא a-lui	לְהִיּוֹת a-essere H1961	

ס
-

Poiché tu sei un popolo consacrato all'Eterno, ch'è l'Iddio tuo; l'Eterno, l'Iddio tuo, ti ha scelto per essere il suo tesoro particolare fra tutti i popoli che sono sulla faccia della terra.

בְּכֶם tu H0977	וַיִּבְחַר e-scelse H0977	בְּכֶם tu H3068	יְהוָה l'Eterno H3068	חָשַׁק desired	הָעַמִּים il-popoli H3605	מִכָּל־ da-tutto H3605	מִרְבְּכֶם perche-di-tuo-moltitudine H7230	לֹא non H3808	7
				הָעַמִּים: il-popoli H3605	מִכָּל־ da-tutto H3605	הַמְעַט il-fewest H4592	אַתָּם tu	כִּי־ per	

L'Eterno ha riposto in voi la sua affezione e vi ha scelti, non perché foste più numerosi di tutti gli altri popoli, ché anzi siete meno numerosi d'ogni altro popolo;

הַשְּׁבָעָה il-giuramento H7621	אֶת־ -	וּמִשְׁמְרוּ e-perche-di-suo-keeping H8104	אַתְּכֶם tu H0853	יְהוָה l'Eterno H3068	מֵאֲהַבְתָּ perche-di-amare-di H0160	כִּי־ ma	8	
וַיַּדְּדֵךְ e-redense-tu H6299	חֲזָקָה forte H2389	בְּיָד con-mano H3027	אַתְּכֶם tu H0853	יְהוָה l'Eterno H3068	הוֹצֵיא porto-fuori H3318	לְאֲבֹתֶיךָ a-tuo-padri H0001	נִשְׁבַּע egli-giuro H7650	אֲשֶׁר che
			מִצְרַיִם: Egitto H4714	מִלְךְ־ re-di H4428	פַּרְעֹה Pharaoh H6547	מִן־ da-mano-di H3027	עֲבָדִים schiavi H5650	מִבַּיִת da-casa-di

ma perché l'Eterno vi ama, perché ha voluto mantenere il giuramento fatto ai vostri padri, l'Eterno vi ha tratti fuori con mano potente e vi ha redenti dalla casa di schiavitù, dalla mano di Faraone, re d'Egitto.

שָׁמַר	הַנֶּאֱמָן	הָאֵל	הָאֱלֹהִים	הוּא	אֵלֶיךָ	יְהוָה	כִּי	וַיִּדְעָתָּ	9
keeping	il-fedele	il-Dio	il-Dio	egli	tuo-Dio	l'Eterno	quello	e-tu-dovra-conoscere	
H8104	H0539	H0410	H0430	H1931	H0430	H3068		H3045	

[מצותו]	וְלִשְׁמָרֵי	לְאֵהֲבָיו	וְהַחֲסֵד	הַבְּרִית
[suo-comandamenti]	e-per-quelli-che-custodire	per-quelli-che-amare-lui	e-il-benignita	il-patto
H4687	H8104	H0157		H1285

דָּוָר :	לְאַלְף	מִצְוֹתָיו
generazioni	a-un-mille	suo-comandamenti
H1755	H0505	H4687

Riconosci dunque che l'Eterno, l'Iddio tuo, è Dio: l'Iddio fedele, che mantiene il suo patto e la sua benignità fino alla millesima generazione a quelli che l'amano e osservano i suoi comandamenti,

יֵאָחַר	לֹא	לְהֵאָבִידוּ	פָּנָיו	אֶל-	לְשֹׂנְאָיו	וּמְשַׁלֵּם	10
egli-fara-delay	non	a-distruggere-lui	suo-faccia	a	a-quelli-che-odiare-lui	e-repaying	
H0309	H3808	H0006	H6440	H0413	H8130		

לֹו :	וְשֹׁלֵם-	פָּנָיו	אֶל-	לְשֹׂנְאוֹ
a-lui	egli-fara-ripagare	suo-faccia	a	a-il-uno-che-hates-lui
		H6440	H0413	H8130

ma rende immediatamente a quelli che l'odiano ciò che si meritano, distruggendoli; non differisce, ma rende immediatamente a chi l'odia ciò che si merita.

אֲנֹכִי	אֲשֶׁר	הַמִּשְׁפָּטִים	וְאֵת-	הַחֲקִים	וְאֵת-	הַמִּצְוָה	אֶת-	וְשָׁמַרְתָּ	11
io	che	il-giudizi	e-	il-statuti	e-	il-comandamento	-	e-tu-dovra-custodire	
H0595		H4941	H0853	H2706	H0853	H4687	H0853	H8104	

פ	לְעִשׂוֹתָם :	הַיּוֹם	מִצְוָה
-	a-fare-loro	oggi	sono-commanding-tu
		H3117	H6680

Osserva dunque i comandamenti, le leggi e le prescrizioni che oggi ti do, mettendoli in pratica.

וַעֲשִׂיתָם	וְשָׁמַרְתָּם	הָאֵלֶּה	הַמִּשְׁפָּטִים	אֵת	תִּשְׁמְעוּן	עַקֵּב	וְהָיָה	12
e-fare	e-tu-custodire	il-questi	il-giudizi	-	tu-udire	perche	e-esso-dovra-essere	
	H8104	H0428	H4941	H0853	H8085	H6118	H1961	

אֲשֶׁר	הַחֲסֵד	וְאֵת-	הַבְּרִית	אֶת-	לְךָ	אֵלֶיךָ	יְהוָה	וְשָׁמַר	אֲתָם
che	il-benignita	e-	il-patto	-	per-tu	tuo-Dio	l'Eterno	e-fara-custodire	loro
		H0853	H1285	H0853		H0430	H3068	H8104	H0853

לְאֲבֹתֶיךָ :	נִשְׁבַּע
a-tuo-padri	egli-giuro
H0001	H7650

E avverrà che, per aver voi dato ascolto a queste prescrizioni e per averle osservate e messe in pratica, il vostro Dio, l'Eterno, vi manterrà il patto e la benignità che promise con giuramento ai vostri padri.

בְּטֶנְךָ	פְּרִי-	וַיְבָרֶךְ	וְהִרְבָּה	וַיְבָרֶכְךָ	וַאֲהַבְּךָ	13
tuo-womb	frutto-di	e-egli-fara-benedire	e-moltiplicare-tu	e-benedire-tu	e-egli-fara-amare-tu	
H0990	H6529	H1288		H1288	H0157	

אֶלְפִיךָ	שְׁנֵר-	וַיִּצְתְּרֶךָ	וַתִּירֶשֶׁנָּה	דָּגָנְךָ	אֲדָמָתְךָ	וּפְרִי-
tuo-bestiamе	offspring-di	e-tuo-olio	e-tuo-nuovo-vino	tuo-grano	tuo-suolo	e-frutto-di
H0504	H7698	H3323	H8492	H1715	H0127	H6529

לְךָ :	לָתֵת	לְאֲבֹתֶיךָ	נִשְׁבַּע	אֲשֶׁר-	הָאֲדָמָה	עַל	צֹאנֶיךָ	וְעִשְׂתָּנָה
a-tu	a-dare	a-tuo-padri	egli-giuro	che	il-suolo	su	tuo-gregge	e-giovane-di
	H5414	H0001	H7650		H0127		H6629	H6251

Egli t'amerà, ti benedirà, ti moltiplicherà, benedirà il frutto del tuo seno e il frutto del tuo suolo: il tuo frumento, il tuo mosto e il tuo olio, il figliare delle tue vacche e delle tue pecore, nel paese che giurò ai tuoi padri di darti.

עָקַר	בָּרַךְ	יְהִיָּה	לֹא-	הָעַמִּים	מִכֹּל-	תְּהִיָּה	בְּרוּךְ	14
barren-maschio	tra-tu	dovra-essere	non	il-popoli	da-tutto	tu-dovra-essere	benedetto	
H6135		H1961	H3808		H3605	H1961	H1288	

וּבְבִהֶמְתָּךְ:	וְעָקְרָה
o-tra-tuo-bestiami	o-barren-femmina
H0929	H6135

Tu sarai benedetto più di tutti i popoli, e non ci sarà in mezzo a te né uomo né donna sterile, né animale sterile fra il tuo bestiame.

אֲשֶׁר	הַרְעִים	מִצְרַיִם	מַדּוּנִי	וְכָל-	חֲלִי	כָּל-	מִמֶּנָּה	יְהוָה	וְהִסִּיר	15
che	il-male	Egitto	malattie-di	e-tutto	malattia	tutto	da-tu	l'Eterno	e-fara-rimuovere	
		H4714	H4064	H3605	H2483	H3605		H3068	H5493	

בְּכָל-	וַיִּתֵּן	בָּךְ	יְשִׁימֶם	לֹא	יִדְעֶתָ
su-tutto	e-egli-fara-porre-loro	su-tu	egli-fara-porre-loro	non	tu-conobbe
H3605	H5414			H3808	H3045

שְׁנֵאֵיךְ:
quelli-che-odiare-tu
H8130

L'Eterno allontanerà da te ogni malattia, e non manderà su te alcuno di quei morbi funesti d'Egitto che ben conoscesti, ma li farà venire addosso a quelli che t'odiano.

לֹא-	לָךְ	נָתַן	אֶל־הוֹיָךְ	יְהוָה	אֲשֶׁר	הָעַמִּים	כָּל-	אֶת-	וְאָכַלְתָּ	16
non	a-tu	e-dando	tuo-Dio	l'Eterno	che	il-popoli	tutto	-	e-tu-dovra-consumare	
H3808		H5414	H0430	H3068			H3605	H0853	H0398	

מוֹקֵשׁ	כִּי-	אֶל־הֵיחֶם	אֶת-	תַּעֲבֹד	וְלֹא	עֲלֵיהֶם	עֵינֶךָ	תַּחַס
un-snare	per	loro-dio	-	tu-dovra-servire	e-non	su-loro	tuo-occhio	dovra-pity
H4170		H0430	H0853	H5647	H3808			H2347

הוּא לָךְ:	ס
a-tu	-
esso	
H1931	

Sterminerai dunque tutti i popoli che l'Eterno, l'Iddio tuo, sta per dare in tuo potere; l'occhio tuo non n'abbia pietà; e non servire agli dèi loro, perché ciò ti sarebbe un laccio. Forse dirai in cuor tuo:

אוּכַל	אֵיכָה	מִמֶּנִּי	הָאֵלֶּה	הַגּוֹיִם	רַבִּים	בְּלִבְבְּךָ	תֹּאמַר	כִּי	17
puo-io	come	di-me	il-questi	il-nazioni	molti	in-tuo-cuore	tu-dire	se	
H3201			H0428			H3824	H0559		

לְהוֹרִישָׁם:
dispossess-loro
H3423

"Queste nazioni sono più numerose di me; come potrò io cacciarle?"

יְהוָה	עָשָׂה	אֲשֶׁר-	אֶת-	תִּזְכֹּר	זָכַר	מֵהֶם	תִּירָא	לֹא	18
l'Eterno	fece	che	-	tu-dovra-ricordare	remembering	loro	tu-dovra-temere	non	
H3068			H0853	H2142	H2142	H1992	H3372	H3808	

מִצְרַיִם:	וּלְכָל-	לְפָרְעָה	אֶל־הוֹיָךְ
Egitto	e-a-tutto	a-Pharaoh	tuo-Dio
H4714	H3605	H6547	H0430

Non le temere; ricordati di quello che l'Eterno, il tuo Dio, fece a Faraone e a tutti gli Egiziani;

הַחֲזָקָה	וְהַיָּד	וְהַמִּפְתִּים	וְהַאֲתָת	עֵינֶיךָ	רְאוּ	אֲשֶׁר-	הַגְּדֹלָת	הַמִּזְלָת	19
il-forte	e-il-mano	e-il-prodigi	e-il-segni	tuo-occhi	vide	che	il-grande	il-trials	
H2389	H3027	H4159	H0226		H7200				
יְהוָה	יַעֲשֶׂה	כֹּן-	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	הוֹצֵאָךְ	אֲשֶׁר	הַנְּטוּיָה	וְהַזְרַעַ	
l'Eterno	fara-fare	cosi	tuo-Dio	l'Eterno	porto-tu-fuori	che	il-outstretched	e-il-arm	
H3068			H0430	H3068	H3318		H5186	H2220	
		מִפְּנֵיהֶם:	יִרְא	אֲתָה	אֲשֶׁר-	הָעַמִּים	לְכָל-	אֱלֹהֶיךָ	
		da-davanti-a-loro	temere	tu	cui	il-popoli	a-tutto	tuo-Dio	
		H6440	H3373				H3605	H0430	

ricordati delle grandi prove che vedesti con gli occhi tuoi, de' miracoli e dei prodigi, della mano potente e del braccio steso coi quali l'Eterno, l'Iddio tuo, ti trasse dall'Egitto; così farà l'Eterno, l'Iddio tuo, a tutti i popoli, dei quali hai timore.

אָבַר	עַד-	בָּם	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	יִשְׁלַח	הַצְרָעָה	אֶת-	וְגַם	20
perire	fino-a	tra-loro	tuo-Dio	l'Eterno	fara-mandare	il-hornet	-	e-anche	
H0006	H5704		H0430	H3068	H7971	H6880	H0853	H1571	
				מִפְּנֵיךְ:	וְהַנְּסֻתָרִים	הַנִּשְׁאָרִים			
				da-davanti-a-tu	e-il-nascosto	il-remaining			
				H6440	H5641	H7604			

L'Eterno, il tuo Dio, manderà pure contro a loro i calabroni, finché quelli che saranno rimasti e quelli che si saranno nascosti per paura di te, siano periti.

גָּדוֹל	אֵל	בְּקִרְבְּךָ	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	כִּי-	מִפְּנֵיהֶם	תֵּעָרַץ	לֹא	21
grande	Dio	in-tuo-mezzo	tuo-Dio	l'Eterno	per	loro	tu-dovra-dread	non	
	H0410	H7130	H0430	H3068		H6440	H6206	H3808	
								וְנוֹרָא:	
								e-awesome	
								H3372	

Non ti sgomentare per via di loro, poiché l'Iddio tuo, l'Eterno, è in mezzo a te, Dio grande e terribile.

מִעַט	מִפְּנֵיךָ	הָאֵל	הַגּוֹיִם	אֶת-	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	וְנָשַׁל		22
piccolo	da-davanti-a-tu	il-questi	il-nazioni	-	tuo-Dio	l'Eterno	e-fara-cacciare-fuori		
H4592	H6440	H0411		H0853	H0430	H3068	H5394		
עָלֶיךָ	תִּרְבָּה	פֶּן-	מִהֵר	כִּלְתֶּם	תּוּכַל	לֹא	מִעַט		
contro-tu	moltiplicare	affinche-non	presto	a-finire-loro	tu-fara-essere-able	non	da-piccolo		
		H6435		H3615	H3201	H3808	H4592		
						הַשָּׂדֶה:	חַיֵּת		
						il-campo	bestie-di		

E l'Eterno, l'Iddio tuo, caccerà a poco a poco queste nazioni d'innanzi a te; tu non le potrai distruggere a un tratto, perché altrimenti le fiere della campagna moltiplicherebbero a tuo danno;

עַד	גְּדֹלָה	מְהוּמָה	וְהָמָם	לְפָנֶיךָ	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	וְנָתַנָּם		23
fino-a	grande	confusion	e-fara-confuse-loro	davanti-a-tu	tuo-Dio	l'Eterno	e-fara-dare-loro		
H5704		H4103	H2000	H6440	H0430	H3068	H5414		
							הַשְּׂמֹדִים:		
							essi-sono-distrusse		
							H8045		

ma il tuo Dio, l'Eterno, le darà in tuo potere, e le metterà interamente in rotta finché siano distrutte.

24
מתחת שָׁמָּה אֶת־ וְהִאַבְרִתְּ בְיָדְךָ מִלְכֵיהֶם וְנָתַן
da-sotto loro-nome - e-tu-dovra-distruggere in-tuo-mano loro-re e-egli-fara-dare
[H8478](#) [H8034](#) [H0853](#) [H0006](#) [H3027](#) [H4428](#) [H5414](#)

אֲתָם: הַשָּׁמַיִם עַד בְּפָנֶיךָ אִישׁ יִתְיַצֵּב לֹא־ הַשָּׁמַיִם
loro tu-avere-distrusse fino-a davanti-a-tu un-uomo dovra-stare-in-piedi non il-cieli
[H0853](#) [H8045](#) [H5704](#) [H6440](#) [H0376](#) [H3320](#) [H3808](#) [H8064](#)

Ti darà nelle mani i loro re, e tu farai scomparire i loro nomi di sotto ai cieli; nessuno potrà starti a fronte, finché tu le abbia distrutte.

25
כֶּסֶף תְּחַמְדֵּךְ לֹא־ בְּאֵשׁ תִּשְׂרַפֶּנּוּ אֱלֹהֵיהֶם פְּסִילֵי
argento tu-dovra-covet non in-il-fuoco tu-dovra-bruciare loro-dio scolpito-immagini-di
[H3701](#) [H3808](#) [H0784](#) [H8313](#) [H0430](#) [H6456](#)

כִּי בּוֹ תִּקְשֵׁךְ פֶּן לְךָ וְלָקַחְתָּ עֲלֵיהֶם וְזָהָב
per da-esso tu-essere-ensnared affinche-non per-te-stesso e-prendere su-loro e-oro
[H3369](#) [H6435](#) [H3947](#) [H2091](#)

הוּא: אֱלֹהֶיךָ יְהוָה תוֹעֵבָת
esso tuo-Dio l'Eterno un-abominazione-di
[H1931](#) [H0430](#) [H3068](#) [H8441](#)

Darai alle fiamme le immagini scolpite dei loro dèi; non agognerai e non prenderai per te l'argento ch'è su quelle, onde tu non abbia a esserne preso come da un laccio; perché sono un'abominazione per l'Eterno, ch'è l'Iddio tuo;

26
וְהָיִיתָ בֵּיתְךָ אֶל־ תוֹעֵבָה תָּבִיא וְלֹא־
e-tu-become tuo-casa in un-abominazione tu-dovra-portare e-non
[H1961](#) [H0413](#) [H8441](#) [H0935](#) [H3808](#)

תִּשְׂקַצְבֵנּוּ וּשְׂקִין כְּמֹהוּ חָרָם
tu-dovra-utterly-detest-esso utterly-detesting come-esso consacrato-a-destruction
[H8262](#) [H8262](#) [H3644](#)

פֶּן הוּא: חָרָם כִּי־ תִתְעַבְבֵנּוּ וְיִתְעַב
- esso consacrato-a-destruction per tu-dovra-utterly-abhor-esso e-utterly-abhorring
[H1931](#) [H8581](#) [H8581](#)

e non introdurrà cosa abominevole in casa tua, perché saresti maledetto, com'è quella cosa; la detesterai e l'abominerai assolutamente, perché è un interdetto.